



Gemeinsame Erklärung

Europa muss sozialer werden!

Dresden, 07.07.2011

Die Kürzungspolitik in den Ländern der Europäischen Union führt dazu, dass nicht die Verursacher der Krise, sondern die Bevölkerung und insbesondere die sozial Schwachen, die Kosten zahlen sollen.

Durch die Kürzungen bei Investitionen, Bildung, Jugend, Sozialleistungen, Löhnen und Gehältern, wird die Zukunft der Menschen massiv gefährdet und die wirtschaftliche und soziale Spaltung in Europa weiter verschärft.

Die Finanz- und Wirtschaftskrise hat die Fokussierung der Europäischen Union und ihrer Mitgliedsländer auf das wirtschaftsliberale Credo weiter verschärft. Im Mittelpunkt der Strategien stehen:

- Flexibilisierung auf dem Arbeitsmarkt
- Kapitalisierung der Systeme der sozialen Sicherheit
- Privatisierung öffentlicher Güter und Dienstleistungen

Statt Lehren aus der Krise zu ziehen, setzen die Regierungen auf noch mehr Flexibilität und weniger soziale Sicherheit. Prekäre Beschäftigung und Leiharbeit erleben gegenwärtig einen neuen Aufschwung.

Der Kürzungskurs der Regierungen in Deutschland, Tschechien und Polen wird die miserable Finanzsituation der öffentlichen Daseinsvorsorge weiter verschärfen. Einrichtungen der staatlichen und kommunalen Daseinsvorsorge werden zunehmend aus dem öffentlichen Sektor ausgegliedert: Post und Telekommunikation, Verkehrs- und Versorgungsbetriebe, Krankenhäuser, Sicherheitsdienste etc. Das hat Auswirkungen sowohl auf die Dienstleistungsqualität als auch auf die Arbeits- und Mitbestimmungsbedingungen in den Unternehmen.

Grundvoraussetzung für das Vertrauen der Menschen in die europäische Idee ist aber die aktive Förderung eines sozialen Europas.

Wir als Gewerkschaften halten öffentliche Dienstleistungen aus sozialen und wirtschaftlichen Gründen für unverzichtbar und für den Zusammenhalt der Regionen in Europa notwendig. Sie müssen eine hohe Qualität haben, für alle zugänglich und bezahlbar sein.

Wir fordern daher eine wirksame Verpflichtung der Europäischen Union auf den sozialen Fortschritt. Die Gewerkschaften in Europa und im Grenzraum Sachsen, Niederschlesien und Nordböhmen setzen sich für die Schaffung eines sozialen Europas ein: für ein Europa des Zusammenhalts, der Solidarität und Mitbestimmung.



Společné prohlášení

Evropa musí být sociálnější!

Drážďany, 07.07.2011

Politika rozpočtových škrťů v zemích Evropské unie vede k tomu, že náklady spojené s krizí nemají hradit ti, kteří ji způsobili, nýbrž jsou přenášeny na všechny obyvatele, zejména na sociálně slabé.

Vinou rozpočtových škrťů v oblastech investic, vzdělávání, práce s mládeží, sociálních dávek, mezd a platů dochází k masivnímu ohrožení budoucnosti lidí a dalšímu prohloubení hospodářských a sociálních rozdílů v Evropě.

Finanční a hospodářská krize dále posílila striktní zaměření Evropské unie a jejích členských států na ekonomicko-liberální krédo. V centru pozornosti strategií je:

- flexibilizace trhu práce,
- kapitalizace systémů sociálního zabezpečení a
- privatizace veřejného majetku a veřejných služeb.

Místo toho, aby z krize vyvodily příslušná poučení, vsadily vlády na ještě vyšší míru flexibility a nižší úroveň sociálních jistot. Prekérní formy zaměstnání a agenturní zaměstnávání se v současnosti opět rozmáhají.

Kurs rozpočtových škrťů vlád České republiky, Německa i Polska povede k dalšímu zhoršení beztak už mizerné finanční situace v oblasti služeb ve veřejném zájmu. Z veřejného sektoru se vyčleňuje stále více institucí spadajících do oblasti státních a komunálních služeb ve veřejném zájmu: poštovní a telekomunikační služby, dopravní podniky a podniky komunálních služeb, nemocnice, bezpečnostní služby atd. Má to dopady jak na kvalitu poskytovaných služeb, tak i na pracovní podmínky a podmínky pro spolurozhodování zaměstnanců v podnicích.

Avšak základním předpokladem důvěry lidí v evropskou myšlenku je aktivní podpora sociální Evropy.

My, odbory, považujeme veřejné služby za nepostradatelné ze sociálních a ekonomických důvodů a také za nezbytné pro soudržnost regionů v EU. Tyto služby musí mít vysokou kvalitu a být dostupné a zaplatitelné pro všechny.

Proto požadujeme zavedení účinné povinnosti pro Evropskou unii, aby soustředila své snahy na dosahování sociálního pokroku. Odborové svazy v Evropě a v pohraničí Severních Čech, Saska a Dolního Slezska se zasazují za vytvoření sociální Evropy: za Evropu soudržnosti, solidarity a spolurozhodování.



Wspólna deklaracja

Europa musi stać się bardziej socjalna!

Drezno, 07.07.2011

Polityka cięć w krajach Unii Europejskiej prowadzi do tego, że to nie winowajcy kryzysu, lecz społeczeństwo, a w szczególności socjalnie słabi mają ponieść jego koszty.

Wskutek cięć w inwestycjach, oświacie, świadczeniach socjalnych, wydatkach na młodzież i wynagrodzeniach poważnie zagrożona jest przyszłość ludzi oraz coraz bardziej zaostrza się ekonomiczny i społeczny podział w Europie.

Kryzys finansowy i gospodarczy sprawił, że Unia Europejska i jej kraje członkowskie w jeszcze większym stopniu skupiają się na kredo liberalnej gospodarki. W centrum strategii znajdują się:

- uelastycznianie rynku pracy
- kapitalizacja systemów zabezpieczenia społecznego
- prywatyzacja dóbr i usług publicznych

Zamiast wyciągnąć naukę z kryzysu, rządy stawiają na jeszcze więcej elastyczności i mniej bezpieczeństwa socjalnego. Niepewne zatrudnienie i praca tymczasowa odżywiają obecnie na nowo.

Rządowy kurs na cięcia budżetowe w Polsce, Niemczech i Czechach jeszcze bardziej zaostrzy mizerną sytuację finansową sektora usług komunalnych. Instytucje państwowego i komunalnego zaopatrzenia bytowego są w coraz większym stopniu wydzielane z sektora publicznego: poczta i telekomunikacja, zakłady komunikacyjne i komunalne, szpitale, służby odpowiedzialne za bezpieczeństwo etc. Ma to następstwa zarówno dla jakości usług jak też dla warunków pracy i współdecydowania w zakładach.

Podstawową przesłanką dla zaufania obywateli do europejskiej idei jest jednak aktywne wspieranie prospołecznej Europy.

My jako związki zawodowe uważamy usługi publiczne z przyczyn społecznych i ekonomicznych za nieodzowne i konieczne dla spójności regionów w Europie. Muszą one mieć wysoką jakość, być dostępne i osiągalne finansowo dla wszystkich.

Dlatego domagamy się skutecznego zobowiązania Unii Europejskiej do postępu społecznego. Związki zawodowe w Europie i regionie przygranicznym Saksonii, Dolnego Śląska i Północnych Czech angażują się w tworzenie Europy socjalnej: Europy wzajemnego wsparcia, solidarności i współdecydowania.